

GEMEINDE GSIES
Autonome Provinz Bozen - Südtirol



COMUNE DI VALLE DI CASIES
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES
GEMEINDERATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO COMUNALE**

SITZUNG VOM - SEDUTA DEL

UHRZEIT - ORE

16.12.2025

19:30

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti questo Consiglio Comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

	E. A. a. g.	U. A. a. i.		E. A. a. g.	U. A. a. i.
Alois AMHOF			Hugo BACHMANN		
David HOFMANN			Werner INDRIST		
Martin LAMP			Gregor Christian MORODER	X	
Andreas PRAMSTRALLER			Maria REIER TASCHLER		
Thomas REIER			Daniel SCHUSTER		
Katja SCHUSTER			Paul SCHWINGSHACKL		
Sara STEINMAIR			Kurti TASCHLER	X	
Melanie WALDER					

Schriftführerin: die Gemeindesekretärin Frau

Segretaria: la Segretaria comunale Signora

Kathrin GUTWENGER

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Paul SCHWINGSHACKL

in seiner Eigenschaft als **Bürgermeister** den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di **Sindaco** assume la presidenza e dichiara aperto la seduta.

Behandelt wird folgender

Si tratta il seguente

GEGENSTAND:

OGGETTO:

Feuerwehrdienst - Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2026 der drei im Gemeindegebiet tätigen Freiwilligen Feuerwehren

Servizio antincendio - Approvazione del bilancio di previsione per l'anno 2026 dei tre Corpi di Vigili del Fuoco Volontari presenti sul territorio comunale



unverzüglich vollstreckbar
immediatamente eseguibile

Betreff: Feuerwehrdienst - Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2026 der drei im Gemeindegebiet tätigen Freiwilligen Feuerwehren

Der Bürgermeister beruft sich auf die Bestimmungen der Feuerwehrordnung, die im Landesgesetz Nr. 15 vom 18.12.2002 und in der mit Dekret des Landeshauptmannes Nr. 36 vom 11.09.2003 genehmigten Durchführungsverordnung enthalten sind, und berichtet, dass von Seiten der in der Gemeinde errichteten Feuerwehren der Entwurf des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2025 vorgelegt wurde.

Der Bürgermeister erläutert die Haushaltsentwürfe und geht auf die einzelnen Posten ein. Nach kurzer Diskussion und festgestellt, dass alle drei Entwürfe des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2025 den Kriterien der ordnungsmäßigen Verwaltung und des Finanzausgleichs entsprechen, wird festgehalten, dass die Haushalte der Freiwilligen Feuerwehren zu Lasten des Gemeindehaushaltes folgende ordentliche und außerordentlichen Beiträge vorsehen:

Ordentliche Beiträge 2026:

Freiwillige Feuerwehr Pichl	1.500,00 €
Freiwillige Feuerwehr St. Martin	1.500,00 €
Freiwillige Feuerwehr St. Magdalena	1.500,00 €

Investitionsbeiträge 2026:

Freiwillige Feuerwehr Pichl	0,00 €
Freiwillige Feuerwehr St. Martin	104.000,00 €
Freiwillige Feuerwehr St. Magdalena	0,00 €

Als notwendig erachtet, die Haushaltsvoranschläge der drei Feuerwehren in der vorgelegten Form zu genehmigen.

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 3. Mai 2018, Nr. 2) in geltender Fassung, sowie in die geltende Gemeindeordnung und in die geltende Satzung dieser Verwaltung;

Nach Einsichtnahme in die Gutachten, welche im Sinne des Art. 185 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, R.G. 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, hinsichtlich des zu behandelnden Gegenstandes abgegeben wurden:

**hinsichtlich der fachlichen
Ordnungsmäßigkeit:**

Positiv - digital signiert von der / dem Verantwortlichen des zutreffenden Dienstes *Kathrin Gutwenger*, am 12.12.2025, Prot.Nr. 0016079 mit dem elektronischen Fingerabdruck Nr. 2jeDPIA6IP8GYT9DXT0ubF9+PJD7m4DnNhuZMect5gw=;

**hinsichtlich der buchhalterischen
Ordnungsmäßigkeit:**

Positiv - digital signiert von der / dem Verantwortlichen des zutreffenden Dienstes *Werner Burger*, am 15.12.2025, Prot.Nr. 0016096 mit dem elektronischen Fingerabdruck Nr. CMOQV7Sv5hDW2y-v5hDW2yZx0NgSTZLKziVTmfHW8lq85WdVCf4=;

b e s c h l i e ß t

Oggetto: Servizio antincendio - Approvazione del bilancio di previsione per l'anno 2026 dei tre Corpi di Vigili del Fuoco Volontari presenti sul territorio comunale

Il sindaco, richiamandosi alle disposizioni che regolano l'ordinamento dei Corpi Volontari dei Vigili del Fuoco, contenute nella legge provinciale del 18.12.2002, n. 15 e nel regolamento di esecuzione approvato con Decreto del Presidente della Provincia del 11.09.2003, n. 36, fa presente che da parte del comandante di ciascuno dei Corpi Volontari istituiti nel Comune, è stato predisposto lo schema di bilancio di previsione per l'esercizio 2025.

Il sindaco presenta gli schemi di bilancio e illustra i singoli articoli. Dopo breve discussione e constatato che gli schemi di bilancio di previsione per l'esercizio 2025 rispettano i criteri di buona amministrazione e di pareggio di bilancio e tenuto conto che i bilanci dei tre Corpi Volontari dei Vigili del Fuoco prevedono l'erogazione a carico del bilancio comunale dei seguenti contributi ordinari e straordinari:

Contributi ordinari 2026:

Corpo volontario VF di Colle	1.500,00 €
Corpo volontario VF di San Martino	1.500,00 €
Corpo volontario VF di Santa Maddalena	1.500,00 €

Contributi per investimenti 2026:

Corpo volontario VF di Colle	0,00 €
Corpo volontario VF di San Martino	104.000,00 €
Corpo volontario VF di Santa Maddalena	0,00 €

Ritenuto opportuno procedere all'approvazione dei bilanci preventivi dei tre Corpi Volontari dei Vigili del Fuoco nella forma presentata.

Visti il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. 3 maggio 2018, n. 2) nel testo vigente nonché l'ordinamento dei Comuni vigente e lo statuto vigente di questa amministrazione;

Visti i pareri espressi ai sensi dell'art. 185 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, L.R. 3 maggio 2018, n. 2, nella forma vigente, relativi all'oggetto da trattare:

**in ordine alla regolarità
tecnico-amministrativa:**

Positivo - firmato tramite firma digitale dal / dalla responsabile del relativo servizio *Kathrin Gutwenger*, in data 12.12.2025 n. prot. 0016079 con impronta digitale n. 2jeDPIA6IP8GYT9DXT0ubF9+PJD7m4DnNhuZMect5gw=;

**in ordine alla regolarità
contabile:**

Positivo - firmato tramite firma digitale dal / dalla responsabile del relativo servizio *Werner Burger*, in data 15.12.2025, n. prot. 0016096 con impronta digitale n. CMOQV7Sv5hDW2y-Zx0NgSTZLKziVTmfHW8lq85WdVCf4=;

il Consiglio comunale

der Gemeinderat

- den Haushaltsvoranschlag einer jeden in der Gemeinde bestehenden Freiwilligen Feuerwehr für das Jahr 2026 mit folgenden Eckdaten zu genehmigen:

	Pichl Colle	St. Martin San Martino	St. Magdalena Santa Maddalena
Verwaltungsüberschuss / avanzo d'amministrazione	22.800,00 €	35.000,00 €	24.000,00 €
Laufende Einnahmen / Entrate correnti	50.000,00 €	24.200,00 €	23.200,00 €
Einnahmen für Investitionen / Entrate per investimenti	2.500,00 €	128.000,00 €	0,00 €
Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter / Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	5.000,00 €	0,00 €
Gesamteinnahmen / Totale entrate	75.300,00 €	192.200,00 €	47.200,00 €
Laufende Ausgaben / Spese correnti	50.000,00 €	24.200,00 €	23.200,00 €
Investitionsausgaben / Spese correnti	25.300,00 €	163.000,00 €	24.000,00 €
Durchgangsposten / Partite di giro	0,00 €	5.000,00 €	0,00 €
Gesamtausgaben / Totale spese	75.300,00 €	192.200,00 €	47.200,00 €

- Über jeden Haushaltsvoranschlag wird getrennt abgestimmt, wobei folgendes Ergebnis erzielt wird:

F.F. Pichl: Anwesende 13, Abstimmende 13, Dafür 13,

F.F. St. Martin: Anwesende 13, Abstimmende 13, Dafür 13,

F.F. St. Magdalena: Anwesende 13, Abstimmende 13, Dafür 13,

woraus hervorgeht, dass alle zur Abstimmung gebrachten Haushaltsvoranschläge genehmigt worden sind.

- Den Freiwilligen Feuerwehren wird zur Auflage gemacht, den aus der Jahresabschlussrechnung 2025 resultierenden Verwaltungsüberschuss im Haushaltsvoranschlag 2026 mittels Bilanzänderung zu berichtigen, sofern dieser nur in einem geschätzten Ausmaß eingebaut wurde.
- Die Genehmigung des jeweiligen Haushaltsvoranschlages bedingt nicht automatisch die Gewährung seitens der Gemeindeverwaltung der darin vorgesehenen Beiträge.
- Darauf hinzuweisen, dass gegenständliche Maßnahme keine Ausgabenverpflichtung bedingt.
- Dieser Beschluss wird, im Sinne des Art. 183 Abs. 3 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, 10 Tage nach Beginn der Veröffentlichung vollstreckbar.

delibera

- di approvare il bilancio di previsione per l'anno 2026 di ciascuno dei tre Corpi Volontari dei Vigili del Fuoco attivi nel Comune di Valle di Casies con i seguenti dati di riferimento:

- Eseguite le votazioni separatamente per ciascun bilancio di previsione di cui sopra i medesimi risultano approvati con i seguenti voti:

V.F. Colle: Presenti 13, Votanti 13, Favorevoli 13,

V.F. San Martino: Presenti 13, Votanti 13, Favorevoli 13,

V.F. Santa Maddalena: Anwesende 13, Abstimmende 13, Dafür 13,

da cui risulta che tutti i bilanci di previsione messi a votazione sono approvati.

- Ai corpi dei vigili del fuoco viene affidato il compito a rettificare l'avanzo d'amministrazione risultante dal conto consuntivo 2025 mediante variazione di bilancio nel 2026, se lo stesso al momento consiste in un importo presunto.
- Con l'approvazione del bilancio di previsione l'amministrazione comunale non è tenuta automaticamente a concedere i contributi indicati.
- Di dare atto che il presente provvedimento non comporta impegno di spesa.
- La presente deliberazione diventa esecutiva, ai sensi dell'art. 183 comma 3 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2, dopo il decimo giorno dall'inizio della pubblicazione.

(KG/WB)

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Der Vorsitzende
Il Presidente

Paul SCHWINGSHACKL



Letto, confermato e sottoscritto

Die Gemeindesekretärin
La Segretaria comunale

Kathrin GUTWENGER

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale

Gegen diesen Beschluss kann jeder Bürger während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde Einspruch an den Gemeindevorstand einbringen. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann Rekurs beim Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - eingereicht werden.

Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist gemäß Art. 120, Abs. 5 des GvD Nr. 104/2010 auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

Das Original dieses Dokuments wird in den digitalen Archiven der Gemeinde Gsies im Sinne des Art. 22 des CAD aufbewahrt.

Der gegenständliche Beschluss wird für 10 aufeinanderfolgende Tage vom 20.12.2025 an der digitalen Amtstafel dieser Gemeinde veröffentlicht.

Avverso la presente deliberazione ogni cittadino può presentare opposizione alla giunta comunale entro il periodo di pubblicazione all'albo comunale. Entro 60 giorni dalla data della sua esecutività può essere presentato ricorso presso il tribunale amministrativo regionale - Sezione Autonoma di Bolzano.

Se la deliberazione riguarda l'affidamento di appalti pubblici, il termine di ricorso è ridotto a 30 giorni dall'avvenuta conoscenza dell'atto, ai sensi dell'art. 120, c. 5 del D.Lgs. n. 104/2010.

L'originale del presente documento è conservato negli archivi informatici del Comune di Valle di Casies ai sensi dell'art 22 del CAD.

La presente delibera viene pubblicata per 10 giorni consecutivi dal 20.12.2025 all'Albo Pretorio digitale di questo comune.